

О. А. Сулейманова, Н. Н. Беклемешева, М. А. Фомина,
К. С. Карданова-Бирюкова, А. А. Водяницкая

Reading English Novels:
Academic Speaking and Writing
Workbook
Part II

Москва • «Р.Валент»
2021

УДК 81
ББК 81
РЗ1

Печатается по решению Ученого совета ИИЯ ГАОУ ВО МГПУ

Авторы:

О. А. Сулейманова, Н. Н. Беклемешева, М. А. Фомина,
К. С. Карданова-Бирюкова, А. А. Водяницкая

Рецензенты:

Л. Г. Викулова — д-р филол. наук, проф., зам. директора Института иностранных языков ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет» по научной работе и международной деятельности;

В. В. Ощепкова — д-р филол. наук, проф., зав. кафедрой английской филологии Московского государственного областного университета

Reading English Novels: Workbook. Part II

[О. А. Сулейманова, Н. Н. Беклемешева, М. А. Фомина и др.];

под ред. О. А. Сулеймановой. — М.: Р.Валент. 2021. — 224 с.

ISBN 978-5-93439-605-4

Учебное пособие отражает потребность в учебных материалах, соответствующих современным образовательным стандартам и учебным программам бакалавриата и магистратуры. Учебник направлен на последовательную отработку навыков интерпретации и анализа художественных произведений. Аутентичные материалы и задания к ним способствуют расширению метаязыковых (Meta-focus), разговорных (Vernacular focus), практических (Practical focus) и творческих (Essay writing focus) навыков.

Для студентов учреждений высшего образования, в том числе изучающих английский язык как второй иностранный, а также для тех, кто хочет повысить уровень владения английским языком и научиться анализировать и интерпретировать произведения английской литературы.

Воспроизведение, распространение и доведение до всеобщего сведения данного произведения (полностью или частично) любым способом, в том числе путем перевода в электронные файлы и открытия доступа к таким файлам через телекоммуникационные сети и каналы связи, без договора с правообладателем и издательством запрещается и преследуется в соответствии с 4-й частью Гражданского кодекса РФ и законом № 149-ФЗ «Об информации, информационных технологиях и о защите информации» с учетом изменений, внесенных законом № 364-ФЗ.

ISBN 978-5-93439-605-4

© Сулейманова О. А., Беклемешева Н. Н.,
Фомина М. А., Карданова-Бирюкова К. С.,
Водяницкая А. А., 2021

© Оформление ООО «Р.Валент», 2021

TABLE OF CONTENTS

Questionnaire	5
Предисловие.....	6
Chapter 1. Essay Writing	9
1.1. Forms and Styles of Essay Writing	9
1.1.1. Analytical and Descriptive Essays	9
1.1.2. Essay Planning	29
1.1.3. Other Essay Types	31
Chapter 2. Discourse Syllabus: Narration Perspective	39
2.1. Narrating	39
2.1.1. How Discourse is Moving in a Novel	39
2.1.2. Novel Composition: Narrative Logic and its Parts, or How the Narrative is Developing	40
2.2. Narrative Perspective and Types of Narrators	53
2.2.1. Narrative Perspective	53
2.2.1.1. Time and Chronology	56
2.2.1.2. Revelations	60
2.2.1.3. Minor Discourse Elements	65
2.2.2. The Author and the Narrator	87
2.2.3. Types of Narrators	89
2.3. Style	101
2.3.1. Foregrounding	101
2.3.2. Style. Syntactical Level	108
2.3.2.1. Sentence Length	108
2.3.2.2. Punctuation	115
2.3.2.3. The Art of the Perfect First Sentence	118
2.3.2.4. Tenses	126
2.3.3. Stylistic Palette	127
2.3.4. Literariness	132
2.3.4.1. Intertextuality	132
2.3.4.2. Quotation	134
2.3.4.3. Symbolism	136

Chapter 3. Text Interpretation Syllabus	140
3.1. Setting	140
3.2. Characters	144
3.2.1. The Logic of Character Drawing / Sketching	144
3.2.1. Character Types	147
3.2.2. Names	158
3.2.3. Appearance and Dressing	160
3.2.4. Speech	170
3.2.5. Behaviour and Manners, Perceptions and Attitudes	171
3.2.6. Motivations	172
3.2.7. Evaluation. Character Arc	179
3.3. Conflict	182
3.4. Final Panel	188
Reader	191
Text 1. Трубецкой Н.С. «Хожение за три моря» Афанасия Никитина как литературный памятник (фрагменты)	191
Text 2. Тюпа В.И. Анализ художественного текста (фрагменты и задания к ним)	195
Text 3. <i>Brown C.</i> Narrator (from Critical Terms and How to Use Them)	203
Text 4. <i>Brown C.</i> On Atonement by Ian McEwan	205
Text 5. <i>Brown C.</i> Unreliable Narrators	206
Text 6. <i>Souleimanova O.A., Kardanova K.S.</i> Master Georgie: A Novel of Responsibility?	209
Text 7. <i>Souleimanova O.A., Kardanova K.S., Beclemesheva N.N.</i> Letters to Professor K. Hewitt: Teachers' reports on reading books with students	214
Text 8. <i>Souleimanova O.A.</i> About a Boy?	217
Библиографический список	221

QUESTIONNAIRE

Rank the statements to follow according to 1–10 scale

Academic Writing course for me is:

- ◇ to master one more professionally relevant competence for the professional career
- ◇ to get a better command of the language
- ◇ to practice latter-day, neoteric, most up-to-date language
- ◇ to learn to logically arrange the ideas and to put them into words
- ◇ to learn to voice your own perceptions and attitudes in writing to further extend them on speaking practices
- ◇ to easily pass exams in all subjects, be articulate
- ◇ to be in the mainstream
- ◇ to get more competitive on the labour market
- ◇ to get competitive in Admission essay writing when applying for Masters' degree abroad

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое пособие предназначено для выработки у студентов лингвистических специальностей навыков практического анализа произведений современной литературы, формирования мотивации к чтению художественной литературы, а также для развития навыков письменного и устного общения на изучаемом языке. Рассчитано на ограниченное количество аудиторных часов (одно занятие в неделю в течение 2 семестров, встроено в формат занятия по практике речи, культуре речевого общения).

Владение навыком вербального общения становится все более значимым на фоне высокой конкуренции и роста общего уровня текстового материала. В этом смысле формирование навыков письма, в том числе как дальнейшей опоры для устной коммуникации, представляется особенно значимым, поскольку у студентов развивается умение аргументировать свою точку зрения, выстраивать причинно-следственные связи, логику повествования и пр. «Академическое письмо признается в западных университетах фундаментальным комплексом компетенций по отношению ко всему высшему образованию, а формирование академической грамотности студентов – институциональной обязанностью университетов» (Короткина 2018, 7). Подчеркнем, что стратегии письма остаются в значительной степени различными в рамках различных лингвокультур, что делает направленное обучение английскому письменному академическому дискурсу, как лингва франка современной науки и политико-экономической сферы, своевременным и актуальным.

Значимость данных навыков для будущей профессиональной деятельности студентов-гуманитариев обуславливает особое внимание, которое уделено в пособии написанию эссе. Большинство рассматриваемых тем завершается заданием на написание эссе на заданную тему, причем согласно определенным критериям. В связи с этим работа над пособием начинается с подготовки к выполнению таких заданий (Chapter 1. **Essay Writing**), далее рассматривается организация нарративного пространства: нарративная перспектива произведения и его композиция, фигура повествователя в ее соотношении с автором и прочими героями, стилевые особенности (Chapter 2. **Discourse Syllabus: Narration Perspective**), в главе 3 анализируются персонажи – их внутренние и внешние характеристики, типы, мотивация; конфликт и движимый им сюжет (Chapter

ter 3. **Text Interpretation Syllabus**). Пособие завершается приложениями: представлены фрагменты значимых для интерпретации произведения работ известных авторов; отрывки эссе студентов и преподавателей в качестве примеров.

В качестве объекта анализа выбран корпус произведений современной английской литературы, а именно: произведения известных авторов-лауреатов литературных премий, отобранные для изучения профессором колледжа Св. Антония Оксфордского университета К. Хьюитт. В ряде случаев авторы пособия обращаются также к хорошо известным классическим произведениям русской и английской литературы для иллюстрации алгоритма анализа.

С пособием можно работать начиная с первого курса, поскольку его литературоведческо-лингвистическая теоретическая основа, с одной стороны, изучена в средней школе, с другой стороны, в пособии представлены необходимые теоретические пояснения.

Структура каждого раздела включает следующие элементы:

1. **Meta-focus** — теоретическое пояснение литературоведческой проблемы (интерпретация названия произведения, анализ конфликта, структуры произведения, типа повествователя, стилистических средств, характеристики героя и др.) и практика в его практическом приложении (например, в выработке навыка интерпретации названия произведения студентам предлагается ряд названий хорошо известных романов как русской, так и английской литературы); в ряде случаев теоретический материал дополнялся углубленной интерпретацией описываемых явлений: он выделялся в общем тексте размером шрифта, сокращенным интервалом и отступом. (Работа с данным материалом остается на усмотрение преподавателя.);

2. **Vernacular focus** — совокупность языковых средств описания рассматриваемых проблем, студент тренируется в выработке умения правильно использовать данные языковые средства;

3. **Practical focus** — студент применяет полученные навыки для анализа формальной организации и содержания той части произведения, которую читает в данное время;

4. **Essay writing focus** включает задания на анализ содержания и написание (фрагментов) эссе.

Таким образом, пособие позволяет сформировать:

– **общекультурные компетенции:** формирует владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социального и профессионального взаимодействия; а также развивает навыки когнитивной деятельности – способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; способствует формированию вербальной компетенции как в сфере устной речи, так и письменного академического дискурса;

– **профессиональные компетенции:**

а) в области производственно-практической деятельности – уверенное пользование всеми стилевыми регистрами речи; а также владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям в межкультурном диалоге в профессиональном и общекультурном формате;

б) в области научно-исследовательской деятельности – умение использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации, лингвистики, теории литературы и лингводидактики для решения профессиональных задач; структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности, использовать их для решения профессиональных задач; способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично, последовательно и аргументированно представить результаты собственного исследования.